

La bande dessinée et son rôle pendant l'apprentissage d'une langue étrangère

Joanna Duda

DOI:

Abstract

The paper presents the phenomenon of a *bande dessinée* and a *comic book* - drawings which are becoming increasingly popular and which are taking a growing number of customers by storm with every year. First, a general description of the concept of *BD* and a *comic book* will be introduced, then, the use of comic books as an authentic material that presents everyday life will be focused on. This material is portrayed as a teaching aid that applies humour and satire referring to important events of the country and commenting on them in an amusing way. Another subject addressed is the language of a *BD* and a *comic book*. It is frequently colloquial language, and therefore the everyday speech of average users. However, there are different genres of this art, which is why some of the presented stories contain different language register since they are specially geared to the needs of different addressees. The scope of the register ranges from a jargon to a refined language. The article ends with exercises based on the work with a comic book and an attempt to answer the question whether a comic book can be referred to as a work of art.

Sommaire

L'article présente le phénomène de la *bande dessinée* et du *comic book* - dessins qui d'année en année deviennent de plus en plus populaires et gagnent un groupe des lecteurs de plus en plus important. D'abord nous allons introduire et présenter la caractéristique générale de la notion de *BD* et du *comic book*, ensuite nous allons fixer notre attention sur l'utilisation de la bande dessinée comme un des documents authentiques qui présente la vie quotidienne. Ce matériel sera montré comme une aide didactique puisant dans l'humour et la satire, composé des images qui correspondent aux événements qui se déroulent dans le pays, et qui les commentent de manière amusante. Le langage constitue un autre point important. Très souvent c'est un langage courant, c'est-à-dire le langage de tous les jours des gens ordinaires. Néanmoins comme il existe différents types de la *BD*, certaines histoires apportent diverses autres registres linguistiques en fonction du public pour lequel elles sont écrites, nous y retrouvons l'argot, le patois, le jargon, le français standard ou soutenu. L'article est clos par des exercices basés sur la *BD* et un essai de répondre à la question si nous pouvons appeler cette forme littéraire une œuvre d'art.

Les Key words: bande dessinée, comic book

Mots clés: bande dessinée, comic book

BIBLIOGRAPHIE:

Auge, H., Cafiada-Pujds, M.D., Marlheus, C., Maryin, L. 2005. *Tout va bien*. France: CLE international. Baudry, J. 1986. *Operation BD*. Danemark: Une autre image du français. *Le*

Français dans le monde. 200 : 74-76.

Baylon, C, Mignot, X. 2003. *La communication*. Paris: Nathan. Cadet, C, Charles, R., Galus, J.L. 1990. *La Communication par l'Image*.

Paris: Nathan. Blanc, J., Cartier, J.M., Lederlin, P. 1990. *En avant la musique*. Paris: CLE international. Burtbach, M., Martin, C, Pastor, D., Saracibar, D. *Junior*. 2000. France: CLE international. Burtbach, M., Martin, C, Pastor, D., Saracibar, D. *Sac a dos*. 2005. Grenoble: PUG.

Capelle, G., Gidon, N. 1995. *Espaces*. Paris: Hachette. Care, J.M. 1986.1970-1986. Etat des lieux. *Le Français dans le monde*.

200: 6-7. Care, J.M. 1986 . Enseigner la BD/ Enseigner avec la BD?. *Le Français dans le monde*. 200: 60-62.

Darot, M. 1986. Mon teppaz est naze. *Le Français dans le monde*. 200: 30-31. Galii son, R. i Coste, D. 1976. *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris: Hachette.

Galion, F. 2002. *Extra*. Paris: Hachette. Garabedian, M., Lerasle M. i Meyer-Dreux, S. 1993. *Trampoline*. Paris: CLE international. Gauthier, G. 1979. *Initiation a la semiologie de l'image*. Paris: Les Cahiers de l'audiovisuel, Ligue Française de l'Enseignement et de l'Education permanente. Howell, S.M., Kester-Dodgson, L. i Szpotowicz, M. 2011. *Treetops*. Oxford: OUP.

Hutchinson, T. 2007. *Englishfor Life*. Oxford: Oxford University Press. Marsodie , B., Saint-Peron, R. 1973. Exploitation pedagogique des bandes dessinees de la presse des jeunes francais. *Le Français dans le monde*. 98: 25-32.

Mitchell, M.Q., Parker, S. 2001. *Zoom*. London: MM Publications. Monnaie-Gorain, A., Dayez, Y, Sirejols, E., Le Dreft, V. 1999. *Ado*. Paris: CLE international. Nolasco, R., Newbold, D., Gonerko-Frej, A. 2006. *New English Zone*. Oxford: Oxford University Press.

Puchta, H. i Gerngross, G. 2000. *Join in*. Cambridge: Cambridge University Press.

Reboulet, A., Malandain, J.L., Verdal, J. 1978. *Method orange 1,2*. Paris: Hachette Roberts, L., Maidment, S. 2000. *Happy Street*. Oxford: OUP.

Runge, A. , Sword, J. 1987. *La bandę dessinee satirique dans la classe de Français Langue Etrangere*. Paris: CLE international.

Samson, C. 2000. *Amis et compagne*,3. Paris: CLE international.

Skinner, C, Bogucka, M. 2002. *Friends*. Edinburgh: Longman.

Soból, E. 1999. *Słownik wyrazów obcych*. [Dictionnaire des mots etrangers] Varsovie : PWN Strange, D. i Charrington, M. 2006. *New Chatterbook*. Oxford: OUP.

Szalek, M. 2004. *Jak motywować uczniów do nauki języka obcego?* [Comment motiver les

eleves a apprendre une langue etrangere ? Poznań: WAGROS

Szpotowicz, M., Szulc-Kurpaska, M., Davies, A.P., Graham, C. 2011. *NewSparks Plus*. Oxford: Oxford University Press.

Szyłak, J. 2000. *Komiks*. [La bande dessinée] Cracovie : Wydawnictwo Znak.

Szyłak, J. 2003. Druga strona komiksu. Wstęp do książki, której już nie chce mi się pisać. [Le'autre côté de la BD. Introduction au livre que je n'ai plus envie d'écrire] *KZ. Magazyn Miłośników Komiksu*. 23: 1

Tatarkiewicz, W. 1988. *Dzieje sześciu pojęć*. [Histoire de six notions] Var-sovie : PWN

Tardy, M. 1973. *Leprofesseur et les images*. Presses Universitaire de France.

Teoplitz, K. T. 1985. *Sztuka komiksu. Próba definicji nowego gatunku artystycznego*. [L'art de la BD. Essai de definition d'un nouveau genre artistique] Varsovie : Czytelnik

Weiss, F. 1983. *Jeux et activites communicatives dans la classe de langue*. Paris: Hachette.

Yince, M., West, J., Szpotowicz, M. 2001. *Smart*. Macmillan Polska